

# KI MU AK 2011

---

-  
*Euskadiko Film Laburrak*

*Selección de Cortometrajes Vascos*

*Selection of Basque Short Films*

-



*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*

01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>

# LA CASA DEL LAGO

Lakuko etxea

*Zuzendaria*

**Galder Gaztelu-Urrutia**

*Produkzioa*

**BASQUE FILMS, PECCATA MINUTA**

**Carlos Juárez, Mónica Ausín, Mario Suances**

*Gidoia*

**Egoitz Moreno**

*Argazkia*

**Esteban Ramos**

*Musika*

**Fernando Velázquez, Ander Garaizabal**

*Muntaketa*

**Haritz Zubillaga**

*Zuzendari artistikoa*

**Jaime Gartzia**

*Soinua*

**Xanti Salvador**

*Efektu bereziak*

**Jon Almazán**

*Aktoreak*

**Martxelo Rubio, Joseba Apaolaza, Ana Caleyra,  
Mikel Martín**

*Iraupena*

**11:00**

*Jatorrizko formatua*

**Red One 4K**

*Generoa*

**Thriller**

*Jatorrizko bertsioa*

**Dialogorik gabea**

*Sinopsia*

Aspalditik ari zara pentsatzen alde egitea. Begira argazkia. Berriro ere. Badakizu non dagoen. Txerritegi hutsa. Zoaz. Hil ezazu. Ez hitzik egin, ez esan ezer. Whiskya. Gaueko hamabiak. Ezin du azaldu. Neskak ere ez. Hiri hau ustelduta dago. Non dago gurasoek agindu zizuten bizi-modu hura?

*Zuzendariaren biografia*

**GALDER GAZTELU-URRUTIA**. Bilbo, 1974. Nazio-arteke Merkataritzan diplomatua, Ingalaterran eta Alemanian bizi izan da. Basque Films ekoizpen etxeko bazkide da eta iragarkiak egiten ditu bertan. Gaur egun lehen film luzearen proiektua garatzen ari da.

*Zuzendariaren filmografia*

2003 913 (35 mm, 16' Fiction)

2011 La casa del lago (35 mm, 11' Fiction)

## LA CASA DEL LAGO

*Director*

**Galder Gaztelu-Urrutia**

*Producción*

**BASQUE FILMS, PECCATA MINUTA**  
Carlos Juárez, Mónica Ausín, Mario Suances

*Guión*

**Egoitz Moreno**

*Fotografía*

**Esteban Ramos**

*Música*

**Fernando Velázquez, Ander Garaizabal**

*Montaje*

**Haritz Zubillaga**

*Dirección artística*

**Jaime Gartzia**

*Sonido*

**Xanti Salvador**

*Efectos especiales*

**Jon Almazán**

*Intérpretes*

**Martxelo Rubio, Joseba Apaolaza, Ana Caleyra,  
Mikel Martín**

*Duración*

**11:00**

*Formato original*

**Red One 4K**

*Género*

**Thriller**

*Versión original*

**Sin diálogos**

*Sinopsis*

Hace años que piensas en largarte. Mira la foto. Otra vez. Sabes dónde está. Una pocilga. Vete. Mátalo. No hables, no digas nada. Whisky. Doce de la noche. No puede explicarlo. Ella tampoco. Esta ciudad está podrida. ¿Dónde está esa vida que te prometieron tus padres?

*Biografía del director*

**GALDER GAZTELU-URRUTIA**. Bilbao, 1974. Diplomado en Comercio Internacional, ha vivido en Inglaterra y Alemania. Es socio de la productora Basque Films, donde dirige spots publicitarios. Actualmente está desarrollando su primer proyecto de largometraje.

*Filmografía del director*

2003 913 (35 mm, 16' Fiction)  
2011 La casa del lago (35 mm, 11' Fiction)



**ENGLISH**  
Kimuak 2011

# LA CASA DEL LAGO

House On The Lake

*Director*

**Galder Gaztelu-Urrutia**

*Production*

**BASQUE FILMS, PECCATA MINUTA**  
Carlos Juárez, Mónica Ausín, Mario Suances

*Screenplay*

**Egoitz Moreno**

*Cinematography*

**Esteban Ramos**

*Music*

**Fernando Velázquez, Ander Garaizabal**

*Edition*

**Haritz Zubillaga**

*Art Director*

**Jaime Gartzia**

*Sound*

**Xanti Salvador**

*Special effects*

**Jon Almazán**

*Cast*

**Martxelo Rubio, Joseba Apaolaza, Ana Calaya, Mikel Martín**

*Running time*

**11:00**

*Original format*

**Red One 4K**

*Genre*

**Thriller**

*Original version*

**No dialogues**

*Synopsis*

You have been thinking about leaving for years. Look at the photo. Again. You know where it is. A pigsty. Go. Kill him. Don't talk, say nothing. Whiskey. It's midnight. He can't explain it. She can't either. This city is rotten. Where is the life your parents promised you?

*Director's biography*

**GALDER GAZTELU-URRUTIA**. Bilbao, 1974. Graduate in International Trade. He has lived in England and Germany. He is a member of Basque Films production company, where he directs commercials. He is currently developing his first feature film project.

*Director's filmography*

2003 913 (35 mm, 16' Fiction)  
2011 La casa del lago (35 mm, 11' Fiction)

**KI  
MU  
AK** 

**Euskadiko Film Laburrak**  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

## LA CASA DEL LAGO

La maison du lac

*Réalisateur*

**Galder Gaztelu-Urrutia**

*Production*

**BASQUE FILMS, PECCATA MINUTA**  
Carlos Juárez, Mónica Ausín, Mario Suances

*Scénario*

**Egoitz Moreno**

*Fotographie*

**Esteban Ramos**

*Musique*

**Fernando Velázquez, Ander Garaizabal**

*Édition*

**Haritz Zubillaga**

*Direction artistique*

**Jaime Gartzia**

*Son*

**Xanti Salvador**

*Effets spéciaux*

**Jon Almazán**

*Casting*

**Martxelo Rubio, Joseba Apaolaza, Ana Calaya, Mikel Martín**

*Durée*

**11:00**

*Format de tournage*

**Red One 4K**

*Genre*

**Thriller**

*Version originale*

**Sans dialogues**

*Synopsis*

Cela fait des années que tu penses foutre le camp. Regarde la photo. À nouveau. Tu sais où tu te trouves. Une porcherie. Va t'en. Tue-le. Ne parle pas, ne dis rien. Whisky. Minuit. Il ne peut pas l'expliquer. Elle non plus. Cette ville est pourrie. Où se trouve cette vie que tes parents t'avaient promise ?

*Biographie du réalisateur*

**GALDER GAZTELU-URRUTIA**. Bilbao, 1974. Diplômé en Commerce international, il a vécu en Angleterre et en Allemagne. Il est membre de la maison de production Basque Films, où il réalise des spots publicitaires. Actuellement, il développe son premier projet de long-métrage.

*Filmographie du réalisateur*

2003 913 (35 mm, 16' Fiction)  
2011 La casa del lago (35 mm, 11' Fiction)

## LA CASA DEL LAGO

La casa sul lago

*Regista*

**Galder Gaztelu-Urrutia**

*Produzione*

**BASQUE FILMS, PECCATA MINUTA**  
Carlos Juárez, Mónica Ausín, Mario Suances

*Sceneggiatura*

**Egoitz Moreno**

*Fotografia*

**Esteban Ramos**

*Musica*

**Fernando Velázquez, Ander Garaizabal**

*Montaggio*

**Haritz Zubillaga**

*Direzione artistica*

**Jaime Gartzia**

*Suono*

**Xanti Salvador**

*Effetti speciale*

**Jon Almazán**

*Interpreti*

**Martxelo Rubio, Joseba Apaolaza, Ana Caleyá, Mikel Martín**

*Durata*

**11:00**

*Formato di ripresa*

**Red One 4K**

*Genere*

**Thriller**

*Versione originale*

**Senza dialoghi**

*Sinossi*

Sono dieci anni che pensi di andartene via. Guarda la foto. Un'altra volta. Sai dov'è. Un letamaio. Vattene. Ammazzalo. Non parlare, non dire niente. Whisky. Mezzanotte. Non può spiegarlo. Lei neanche. Questa città è marcia. Che ne è stato di quella vita che ti hanno promesso i tuoi genitori?

*Biografia del regista*

**GALDER GAZTELU-URRUTIA**. Bilbao, 1974. Diplomato in commercio internazionale, ha vissuto in Inghilterra e Germania. È socio della casa di produzione Basque Films, dove dirige spots pubblicitari. Attualmente sta sviluppando il progetto del suo primo lungometraggio.

*Filmografia del regista*

2003 913 (35 mm, 16' Fiction)  
2011 La casa del lago (35 mm, 11' Fiction)



DEUTSCH  
Kimuak 2011

## LA CASA DEL LAGO

Das Haus am See



Euskadiko Film Laburrak  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

*Regie*

**Galder Gaztelu-Urrutia**

*Produktion*

**BASQUE FILMS, PECCATA MINUTA**  
Carlos Juárez, Mónica Ausín, Mario Suances

*Drehbuch*

**Egoitz Moreno**

*Bild*

**Esteban Ramos**

*Musik*

**Fernando Velázquez, Ander Garaizabal**

*Schnitt*

**Haritz Zubillaga**

*Künstlerische Regie*

**Jaime Gartzia**

*Ton*

**Xanti Salvador**

*Spezialeffekte*

**Jon Almazán**

*Darsteller*

**Martxelo Rubio, Joseba Apaolaza, Ana Caleyá, Mikel Martín**

*Dauer*

**11:00**

*Originalformat*

**Red One 4K**

*Genre*

**Thriller**

*Originalfassung*

**Ohne Dialog**

*Synopse*

Seit ein paar Jahren denkst du daran, abzuhaufen. Schau dir das Foto an. Noch einmal. Du weißt, wo das ist. Ein Dreckloch. Geh weg. Töte es. Sprich nicht, sag nichts. Whisky. Zwölf Uhr nachts. Er kann es nicht erklären. Sie ebenso wenig. Die Stadt ist moderig. Wo ist dieses Leben, das deine Eltern dir versprochen haben?

*Biographie des Regisseurs*

**GALDER GAZTELU-URRUTIA**. Bilbao, 1974. Diplomiert in internationalem Handel. Er lebte in Großbritannien und in Deutschland und ist Mitglied der Filmgesellschaft Basque Films, wo er bei Werbespots die Regie führt. Derzeit entwickelt er gerade sein erstes Spielfilm-Projekt.

*Filmografie des Regisseurs*

2003 913 (35 mm, 16 min. Fiction)  
2011 La casa del lago (35 mm, 11:00 Fiction)